



EECHTERNOACHER

GEMÄNEBLAT

08/2023



■ Ville d'Echternach

- 4 Gemeinderatssitzung
- 4 Avis au public
- 5 Einweihung der neuen Heizzentrale
- 6 Badegewässer Echternach
- 7 Campus Scolaire Echternach
Ein neuer Schulkomplex für die Echternacher Kinder
- 9 Einweihung der provisorischen Sporthalle
- 10 Péngstkiermes zu Echternach
- 10 Remise en état officielle des terrains de tennis
- 11 Neubau Parkhaus Echternach
- 11 Holzstee 2023
- 12 Virowend vum Nationalfeierdag
- 12 NaturPakt Dag
- 13 Naturpakt – D'Stad lechternach engagiert sech fir d'Waasser
- 14 Nuit du Sport 2023
- 15 TOUR du DUERF 2023 – Alle aufs Rad!
- 16 Klimapakt
- 17 #Echternach
- 18 Fête de la Musique 2023

■ Commerce

- 19 Braderie in Echternach

■ Service um Bierger

- 20 Eltereschoul Podcast
- 20 Pikler®- Spielraum
- 20 Bicherbus September 2023 - Februar 2024
- 21 Police Lëtzebuerg
- 21 Kleedersammlung

■ Veräiner & Organisatiounen

- 22 Kierfchen – Plattform rundum die Streuobstwiesen
- 23 Insektenreich Industriezone
- 24 Die herrliche Springprozession 2023 – Ein Rückblick
- 26 Rückblick Biergerforum XI
- 28 Kinder- und Jugendbuch-autorenresidenz Struwelpippi in Echternach
- 28 Judo Club Echternach-Beaufort
- 29 Bréckefest Echternach 2023

■ Veräiner & Organisatiounen

- 30 Neuer Masterplan für die Region Müllerthal
- 31 20 Joer LEADER-Regioun Mëllerdall
- 31 Basilikachouer Echternach

■ Manifestatiounen

- 32 e-Lake Festival 2023
- 33 Vëlosommer 2023
- 33 La 33^{ème} Charly Gaul
- 33 Save the Date: Basilikachouer Echternach
- 34 Den Glocken so nahe
- 35 Concerten an der Basilika
- 36 ECHTER'CLASSIC FESTIVAL
- 38 Steampunk-Convention 2023
- 39 Manifestatiounskaleener 08+09/2023



D'Gemäneblat ass och online ze liesen!

ES

PRINTED IN LUXEMBOURG



Gedruckt auf Recy Satin, hergestellt aus 100% Recyclingfasern

PacteClimat | EUROPEAN ENERGY AWARD
Ma commune s'engage pour le climat



www.facebook.com/villedechternach
twitter.com/VilleEchternach
www.instagram.com/villedechternach/
www.youtube.com/channel/UC-JZZ_OLzfcy9IWQUqzwnxA



Editorial

Auf sechs erfolgreiche Jahre!

Liebe Leserinnen und Leser,

Rund zwei Monate nach den lang erwarteten Gemeindewahlen möchten wir als neuer Schöfferrat diese Gelegenheit nutzen, um uns bei Ihnen herzlich für Ihr Vertrauen in uns und unser Programm zu bedanken. Der Schöfferrat besteht fortan aus Carole Hartmann (DP), Bürgermeisterin, Ben Scheuer (LSAP), erster Schöffe, und Jean-Claude Strasser (LSAP), zweiter Schöffe. Am 14. Juli hat Innenministerin Taina Bofferding den Schöfferrat vereidigt, und am 17. Juli hat die neue Bürgermeisterin Carole Hartmann wiederum den Gemeinderat vereidigt, der im Übrigen drei neue Gesichter willkommen heißt: Lucien Saeul, Tania Da Silva Rocha und Hugo Cerveira Pereira.

Wir möchten uns an dieser Stelle auch ausdrücklich bei den ausgeschiedenen Mitgliedern des Schöfferrats sowie dem vorherigen Gemeinderat für ihre engagierte Arbeit und ihren Einsatz für Echternach und seine Bürgerinnen und Bürger über die letzten Jahre bedanken.

Wir starten nun im Amt und freuen uns darauf, zügig mit der Umsetzung unseres Programms anzufangen. In diesem Sinn freuen wir uns v. a. auch auf eine fruchtbare Zusammenarbeit über die nächsten sechs Jahre mit den gewählten Vertretern der verschiedenen Parteien, dem Echternacher Gemeindepersonal und in erster Linie natürlich mit Ihnen liebe Echternacher und Echternacherinnen.

Wir möchten diese Gelegenheit auch noch nutzen, um Ihnen allen

weiterhin einen schönen Sommer und eine wohlverdiente Erholung zu wünschen, egal ob Sie Ihre Ferien im Ausland oder hier in Echternach verbringen.

Im Gemäneblatt finden Sie wie gewohnt reichlich Informationen zu Veranstaltungen, die in Echternach in den kommenden Wochen stattfinden werden. Falls Sie also den Sommer in Echternach verbringen, ermutigen wir Sie unsere wunderbare Stadt, sowie ihre Kultur- und Freizeitangebote (neu) zu entdecken.

Viel Spaß beim Lesen, und bis bald,

De Schäfferot



Carole Hartmann (DP)
Bourgmestre



Ben Scheuer (LSAP)
Premier échevin



Jean-Claude Strasser (LSAP)
Deuxième échevin

Gemeinderatssitzung vom 22.05.2023

Grundschule Echternach

- » Provisorische Schulorganisation 2023/24: Gemeldet sind 474 Kinder, davon Éducation précoce: 16 / Zyklus 1: 114 in 3 Teams und einer Einzelklasse / Zyklus 2.1: 60 in 4 Klassen / Zyklus 2.2.: 64 in 4 Klassen / Zyklus 3.1: 60 in 4 Klassen / Zyklus 3.2: 60 in 4 Klassen / Zyklus 4.1: 56 in 4 Klassen / Zyklus 4.2: 64 in 4 Klassen. Insgesamt sind 1.069 Stunden für 50 Lehrkräfte eingeplant.
- » Über 20 Flüchtlingskinder aus der Ukraine werden regulär scholariert. Eine ukrainische Mitarbeiterin wird ihnen und den Eltern im nächsten Schuljahr zur Seite stehen.
- » 69 Stunden sind für die Unterstützung der Schüler vorgesehen, die weniger als 2 Jahre im Land leben.
- » Ein gradueller Umzug der SchülerInnen in das neue Schulgebäude ermöglicht es den Verantwortlichen, eventuelle Mängel schnell zu beheben. Der Zyklus 4 macht nach den Pfingstferien den Anfang. Im September soll der Umzug, inkl. Maison Relais und Ediff, abgeschlossen sein.
- » Bei gutem Wetter finden Schwimmkurse im Schwimmbad des Echternacher Campings statt.
- » Plan d'encadrement périscolaire (PEP) 2023/24

Regionale Musikschule Echternach

Direktorin N. Eder stellt die provisorische Schulorganisation 2023/24 vor: 53 MusiklehrerInnen unterrichten in insgesamt Einzel- und Gruppenkursen 1100 SchülerInnen. 171 davon kommen aus Echternach. 745 Stunden sind eingeplant. Wartezeiten sind v.a. beim Klavierunterricht zu erwarten. Die bestehenden, pädagogischen Projekte werden fortgesetzt. Zu bemängeln ist die steigende Zahl der Schulabbrecher. Ungewiss ist u.a. deswegen, ob die staatlichen Subsidien in etwa dem Schätzungswert vom Anfang des Schuljahres entsprechen.

Neue Jugendherberge: Sanierung

- » Vor einem Jahr ist einer der circa 50 Kg schweren Falt-Schiebeläden aus der Verankerung herausgebrochen und runtergefallen. Glücklicherweise gab es keinen Verletzten. Im Kostenvoranschlag ist vorgesehen, alle alten Läden und Holzfenster zu entfernen und durch neue Glasfenster mit integriertem Sonnenschutz zu ersetzen. Die Schlafräume können durch Lamellenstores verdunkelt werden. Kostenpunkt: 1.586.904 €.
- » „Déi Gréng“ beanstanden die hohen Architektenkosten (rund 115.000 €) und befürchten, dass der Umbau wegen der farbigen Glaspaneele (eins pro Fenster) nicht in den natürlichen Rahmen passt. Das

Architektenbüro habe übrigens einen Preis für die Einpassung der Jugendherberge in das natürliche Umfeld erhalten. Deshalb stimmten die 4 „Déi Gréng“, trotz Sicherheitsbedenken, gegen den Kostenvoranschlag.

Außergewöhnliche Beihilfen für Vereine

- » Société de tir aux armes sportives et de chasse a.s.b.l.: 19.320 € (Ausgleich für Gemeinderechnungen)
- » Union sportive: 1.162 € (Material)

Zustimmungen

- » Die Gemeinde verzichtet auf ihr Vorkaufsrecht für 17 Parzellen in den Oachtergäiert.
- » Verkauf eines Grundstücks in der Luxemburgerstraße an den Staat: 0,04 a für 300 €
- » Verkaufspreis des „Annuaire de la Ville d'Echternach“: 25 €
- » Konvention mit der „De Gréngeschapp s.à.r.l.“: Strand, Ausschank, WC, Container
- » Aufteilung einer Parzelle in der Mittelkrunn

Alle Beschlüsse und Zustimmungen bis auf einen wurden einstimmig getroffen. ●

Hier können Sie
alle Gemeinderatssitzungen online
nachschaauen:



Avis au public

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal a voté la taxe suivante:

- » Adaptation du prix du repas sur roues à 12,62 €, vote: 24.04.2023, entrée en vigueur: 13.06.2023
- » Fixation du prix de vente de l'annuaire de la Ville d'Echternach. Prix: 25,00 € par livre. Vote: 22.05.2023, entrée en vigueur: 29.06.2023 ●



Einweihung der neuen Heizzentrale

Für die Gebäude des Campus Gare wurde im Zeitraum von 2022 bis 2023 ein zentrales Wärmenetz gebaut. Seit Mai 2023 sind die Schulgebäude der Gemeinde Echternach sowie Sporthalle des Lycée Classique d'Echternach und zukünftig auch die neue Sporthalle mit Schwimmbad an das neue Wärmenetz angeschlossen.

Die Heizzentrale umfasst eine Kombination von Hackschnitzelkessel und Gasspitzenkessel mit einem Pufferspeicher von 18.000 l: Leistung Holz 500 kW (rund 80% des Jahresbedarfs) und Gaskessel mit 475 kW (restliche 20% bei sehr kaltem oder warmem Wetter). ●





Badegewässer Echternach

Am 26. Mai 2023 wurde der Schwimmbereich der ersten Phase feierlich eingeweiht. Der Bereich, der über die Adventure Island, nahe der Echternacher Jugendherberge, zugänglich ist, wird jährlich von Mai bis September von 7 bis 22 Uhr geöffnet sein.

Im Sinne einer naturverträglichen Freizeit- und Tourismusgestaltung wurde die Entwicklung des Sees als ganzheitliches Projekt vorangetrieben. Die Neugestaltung des Eingangsbereichs, die Erschließung des Parkplatzes an der Jugendherberge, die Erneuerung des Seerundweges sowie die Installation der Stelen im Rahmen der Beschilderungskonzepts sind nur einige Maßnahmen der letzten Jahre. Nach

den Entschlammungsarbeiten im Jahr 2020 wurde 2022 die Wasserqualität des Echternacher Sees nochmals vom Wasserwirtschaftsamt geprüft und für so gut befunden, dass er den Anforderungen eines offiziell anerkannten Badegewässers entspricht.

Zahlen & Fakten

- » Gesamtfläche der zum Baden freigegebenen Zone: 32.750 m²
- » Ausgegrabene Sedimentschicht in der Badezone: 20 bis 40 cm | 7.000 m³
- » Fläche der Zwischendeponie: 10.000 m²
- » Beginn des Projekts: November 2020
- » Fertigstellung Badegewässer

Phase 1: Mai 2023 (5.250 m²)

- » Zugang Badegewässer Phase 1: Adventure Island

- » Öffnungszeiten:

1. Mai - 30. September | 7 - 22 Uhr

Der Echternacher See

Der 30 Hektar große Echternacher See wurde in den 70er Jahren künstlich angelegt und ist das zweitgrößte Binnengewässer Luxemburgs. Er ist mit seiner unmittelbaren Umgebung infrastrukturell erschlossen und bietet verschiedene Freizeitaktivitäten an. Daneben existieren Zielpunkte, wie eine gut ausgestattete Jugendherberge, die historische Römervilla, eine der größten im nördlichen Alpenraum, und das Naturhaus als naturpädagogi-





Video: Eröffnung des
Schwimmbereichs am
Echternacher See



im Osten an Attraktivität und zieht zahlreiche Besucher generationen-übergreifend aus dem In- und Ausland in das Zentrum der Region Müllerthal. Hierfür wurde der See 2021 auch mit dem Luxembourg Tourism Award ausgezeichnet.

Jährlich finden abwechslungsreiche Events wie das e-Lake Festival, Open-Air-Cinema und sportliche Veranstaltungen statt. ●

schies Zentrum. Mit der Erweiterung des Freizeitangebots durch einen Vitalweg mit Bewegungsstationen und

weiteren Spielelementen um den See und auf dem Abenteuerspielplatz, gewinnt das beliebte Erholungszentrum

Campus Scolaire Echternach

Ein neuer Schulkomplex für die Echternacher Kinder

Die Schulorganisation und die Schulgebäude sind eine der Hauptaufgaben einer Gemeinde. Schon längere Zeit wurde sich Gedanken gemacht, wie die 50 Jahre alte Schule sowie die Sport- und Schwimmhalle ersetzt

werden könnten. Durch die Verlegung des alten Busbahnhofs in die Stadtmitte wurde der notwendige Platz geschaffen, um den Schulcampus von 450 auf 600 Schüler zu erweitern, die kommunale Sport- und Schwimmhalle

zu erneuern und gleichzeitig Platz für eine Sporthalle für das Gymnasium zu schaffen.

Damit die einzelnen Gebäude auch alle mit ihrem jeweiligen Grundriss auf das





geplante Gelände passen, wurde ein „Masterplan Gare“ in Auftrag gegeben. Ein wichtiger Bestandteil dieses Masterplanes war der Bau dieses neuen „Campus Scolaire“.

Die Räumlichkeiten des Neubaus sind für den Unterricht von bis zu 480 Kindern konzipiert. Das Besondere an dem Echternacher Projekt ist der integrative Ansatz, das heißt, dass drei unabhängige Einheiten unter einem

Dach „zusammenleben“ werden: die Grundschule, die Ganztagsbetreuung (Maison Relais) und die Förderschule (CDI - Centre pour le développement intellectuel).

Die Bauarbeiten haben im März 2020 begonnen und im Mai 2023 übergab der Echternacher Schöffenrat feierlich den neuen Schulkomplex an seine Nutzer.

Daten, Zahlen & Fakten

- » Planungszeitraum: 12/2018 - 04/2021
- » Realisierung: 08/2019 - Mai 2023
- » BGF (Bruttogeschossfläche): 9.299 m²
- » NGF (Nettogeschossfläche): 8.571 m²
- » Gesamtareal: 0,51 ha
- » Neubau Schulkomplex für Zyklen 3-4, Kita (Maison Relais) und CDI (Centre pour le développement intellectuel)
- » Partizipativer Prozess mit Nutzern und Bauherrn
- » Philosophie des „integrierten Modells“: Synergien zwischen Schule & Kindertagesbetreuung (Maison Relais), gemeinsame Raumnutzungen
- » Holz-/Hybridbauweise – Niedrigenergiestandard
- » Zertifizierung in DGNB-Gold (Deutsche Gesellschaft für Nachhaltiges Bauen).

Video:

Auf Entdeckungstour:
Ein neuer Schulkomplex
für die Echternacher
Kinder ●





Einweihung der provisorischen Sporthalle

Innerhalb von zehn Monaten Bauzeit wurde neben den Fußballfeldern die eingeschossige Sporthalle mit einer Gesamtfläche von 1.500 m² für die Echternacher Sportvereine gebaut.

Die Gesamtfläche kann in drei Sportfelder mit jeweils eigenen Umkleide-

räumen und Sanitäranlagen eingeteilt werden. Ebenso verfügt die Halle über zwei große Sportgeräteräume.

Das gesamte Gebäude steht auf einer Unterkonstruktion oberhalb des Wasserspiegels, der sich aus einem 100-jährlichen Hochwasser (ca.

165,20 mNN) ergibt, inklusive einer Reserve von ca. 50 cm.

Nach dem verheerenden Hochwasser im Sommer 2021 bietet die provisorische Sporthalle den zahlreichen Vereinen ab sofort eine perfekte Übergangslösung für die kommenden Jahre. ●





Péngstkiermes zu Eechternoach

Die diesjährige Echternacher Pfingstkiermes fand bei schönstem Wetter statt. Auf Einladung der Gemeindeverantwortlichen wurde die Kirmes am 26. Mai offiziell eröffnet. Nach dem „Kirmespatt“ und der traditionellen „Kirmesham“ gab es natürlich den Rundgang über die Kirmes. ●



Remise en état officielle des terrains de tennis



Neubau Parkhaus Echternach

Bis Herbst 2023 entsteht im Rahmen des Masterplan Gare ein neues städtisches Parkhaus mit mehr als 240 Parkplätzen. Die Stahl-Beton-Bauweise mit Holzfassade passt sich dem Umfeld mit dem neuen Schulkomplex und der Heizzentrale optisch an. Auf dem Parkhaus wird eine Photovoltaikanlage mit einer Leistung von rund 195 kWp installiert.

Neben den Parkmöglichkeiten, auch für Elektrofahrzeuge und Fahrzeuge von Personen mit eingeschränkter Mobilität, wird eine Fahrradbox integriert. Eine Liftanlage gewährleistet den barrierefreien Zugang auch zu den öffentlichen Toilettenanlagen.

Aufgrund der direkten Nähe zur Sauer wurde ein Hochwasserpumpwerk in das Gebäude integriert. ●



Holzstee 2023

D'Gemän Echternach zesumme mat der Forstverwaltung haten op d'Holzstee de 5. Mee an de Gemengebësç „Haardt“ invitéiert. Et war e vollen Erfolleg, d'Holz ass all verkaaft ginn. ●



Virowend vum Nationalfeierdag

Um Virowend vum Nationalfeierdag huet d'Stad lechternach hire Bierger e flotte Programm ugebueden. D'Feierlechkeeten hunn ugefaang

mam Néierleeë vun enger Gerbe beim «Monument aux Morts», suivéiert vun enger Usproch vum Buergermeeschter Yves Wengler, dem Cortège an

d'Basilika an dem Te Deum. Duerno gouf op der Moartplaz mat der Timeless Rockband bis an d'Nuecht gefeiert. ●



NaturPakt Dag

De Freiden, 5. Mee, hu mir zu Beetebuerg um NaturPakt Dag deelgeholl. Wann et moies op eng flott Visitt duerch de Beetebuerger Bësch an den Ellergronn gaangen ass, sou ass et mëttles mat interessante Virträg an der Remise vun den Trophäe weidergaangen. Niewent 40 anere Gemengen,

hunn och mir eist Zertifikat iwwerreecht krut. Mir hunn iwwer 40% vun de Mesuren ëmgesat a steieren elo motivéiert op déi nächst Zertifizéierung duer. E grouse Merci un all déi Leit, déi doru bedeelegt waren! ●



Naturpakt – D'Stad Echternach engagéiert sech fir d'Waasser

Das Trinkwasser hat im Natur- & Geopark Mëllerdall eine besondere Bedeutung, so auch in der Stadt Echternach. Die Region gilt als trinkwasser-autark, das heißt der Großteil der Haushalte erhält ihr Trinkwasser aus gemeindeeigenen Quellen und nicht aus externen Trinkwassersyndikaten. Dies ist eine Seltenheit, sowohl innerhalb des Landes als auch über die Grenzen Luxemburgs hinaus. Zurückzuführen ist die Trinkwasser-autarkie auf die Geologie und vor allem auf den Luxemburger Sandstein, der aufgrund seiner Poren und Klüfte ein exzellenter Grundwasserspeicher ist und das Wasser auf natürliche Weise filtert. So besitzt die Stadt Echternach, wie alle Gemeinden in der Region, eigene Quellen, die zur Trinkwasserversorgung genutzt werden. Dafür wird Grundwasser aus den Quellgruppen „Schankbour“, „Weissenberg“ und „Felsbuch“ entnommen.

Um die kostbare Ressource noch besser zu schützen, werden Schutzgebiete rundum die Trinkwasserentnahmestellen ausgewiesen und Maßnahmenprogramme für diese aufgestellt. Die Maßnahmenprogramme enthalten eine detaillierte Untersuchung der Ist-Situation sowie eine Auflistung geplanter freiwilliger Maßnahmen, die über die gesetzlichen Bestimmungen hinausgehen.

So werden zusätzliche Wasseranalysen durchgeführt – 2022 waren es rund 100 Analysen – Bodenproben gezogen, das Grundwasseralter bestimmt und die landwirtschaftliche Beratung gefördert. Die Maßnahmen



werden durch den Fonds pour la Gestion de l'Eau des Ministeriums für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung sowie durch das Ministerium für Landwirtschaft, Weinbau und ländliche Entwicklung co-finanziert. Zusätzlich ist die Stadt Echternach im Comité d'Accompagnement vertreten, das bereits 2019 im Rahmen des Trinkwasserprojekts gegründet wurde und die regionale Zusammenarbeit zwischen Gemeinden, Behörden, Ministerien



Fotos: ©NGPM, Halldora Ragnarsdottir

und dem Natur- & Geopark Mëllerdall stärkt. Diese Bemühungen wurden auch im ersten Audit des Naturpакtes anerkannt und haben zum Erreichen der Zertifizierung von 45.11% beigetragen, welche im Rahmen des nationalen Naturpakt-Tages am 5. Mai in Bettembourg überreicht wurde.

Um sich nicht auf den Lorbeeren der ersten Zertifizierung auszuruhen, sollen gezielt weitere Maßnahmen im Bereich des Trinkwasserschutzes geplant und umgesetzt werden. Rezent hat beispielsweise ein Forschungsprojekt in Zusammenarbeit mit dem Luxembourg Institute of Science and Technology in der Trinkwasserschutzzone der Quellgruppen „Weissenberg“ und „Felsbuch“ begonnen. Anhand neuester Technology und im engen Austausch mit den Landwirten wird der Stickstoffkreislauf im Detail untersucht. Weitere Maßnahmen sind gemeinsam mit dem Umweltministerium und dem Wasserwirtschaftsamt in Planung. ●

Nuit du Sport 2023

Fir gutt Stëmmung, vill Betrib a Bewegung no Loscht a Laun huet de Groupe de travail „Sportifs méritants et Nuit du Sport“ den 13. Mee an der Jugendherberg um Eechternoacher Séi gesuergt. Et si Sportaktivitéite vu Velo, Judo,

Tennis, Zumba, Dëschtennis an nach viles méi ugebuede ginn. No de Sportlechen Aktivitéiten ass dunn eng Party gefeiert ginn. ●





TOUR du DUERF 2023 – Alle aufs Rad!

Vom 10. - 30.09.2023

Ab dem 10. September organisieren Klima-Bündnis Lëtzebuerg und das Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten wieder die Fahrrad-Kampagne TOUR du DUERF, und unsere Gemeinde macht wieder mit!

Ziele der Kampagne sind, alle Einwohner:innen der Gemeinde zur Nutzung des Fahrrads im Alltag zu sensibilisieren sowie das Thema auch verstärkt in den Gemeinderat einzubringen. Auch kommunale Politiker:innen sollen „erfahren“, was es bedeutet, in der eigenen Gemeinde mit dem Rad unterwegs zu sein – und daraufhin natürlich Maßnahmen zur Verbesserung der Situation vor Ort umsetzen. Die Mitglieder des Gemeinderates radeln in Teams, zusammen mit den anderen Einwohnern der Gemeinde. Innerhalb von 21 Tagen sam-

meln sie, einzeln oder in der Gruppe, möglichst viele Fahrradkilometer für ihr Team. Schulklassen, Vereine, Unternehmen usw. sind herzlich eingeladen eigene Teams zu bilden.

Jeder Teilnehmer trägt die klimafreundlich zurückgelegten Kilometer im Online-Radelkalender auf www.tourduduerf.lu ein. Vor Ort werden die besten Teams durch unsere Gemeinde prämiert. Das Ministerium für Mobilität und das Klima-Bündnis Lëtzebuerg zeichnen die bestplatzierten Gemeinden aus.

Wer kann teilnehmen?

- » Alle Mitglieder des Gemeinderates & der beratenden Kommissionen;
- » Alle Einwohner:innen;
- » Alle Personen, die in der Gemeinde arbeiten, dort einem Verein angehören oder eine Schule besuchen.



Wie kann ich mitmachen?

Auf www.tourduduerf.lu kann man sich einschreiben, sich einem bestehenden Team anschließen oder aber ein neues (Unter-)Team gründen. Danach ab dem 10. September einfach losradeln und die Fahrradkilometer online eintragen. Einfacher geht es noch mit der TOUR du DUERF / STADTRADELN App (für Android & iOS). Teilnehmer ohne Internetzugang melden die gefahrenen Kilometer ihrem Teamcaptain, der sie stellvertretend für sie eingibt. Dabei wird auf die Ehrlichkeit der Teilnehmer vertraut!

Interessiert?

Mehr Infos und Einschreibung unter www.tourduduerf.lu! ●

Bitumenreste und Dachpappe

Worauf man achten soll?

Bei der rezenten im Jahr 2022 durchgeführten Restabfall-Analyse wurden nicht unwesentliche Mengen an Bitumenresten und Dachpappe gefunden. Hochgerechnet auf das Gesamtjahr waren das in Luxemburg immerhin knapp 42 to. Diese Produkte gehören aber nicht in den Restabfall, denn diese Produkte sind potentiell gesundheitsschädlich und müssen deshalb mit Vorsicht behandelt werden.

Sicherheitshinweise

Da nicht auszuschließen ist, dass die Produkte Teer enthalten, sollen sie mit größter Vorsicht behandelt werden. Teer wird im Gegensatz zu Bitumen nicht aus Erdöl gewonnen, sondern aus der Pyrolyse von Steinkohle. Er ist krebserregend und hat ein hohes Schadstoffpotential. Teer darf daher seit vielen Jahren nicht mehr verwendet werden. Er kann in älteren Gebäuden noch vorhanden sein, (bsw. als Kleber für Bodenbeläge, Holzimprägnierungen, Abdichtungen oder als teerhaltige Dachpappe). Teer und Bitumen lassen sich optisch nicht unterscheiden. Bevor Sie neue Dachpappe verlegen, sollte die alte Dachpappe entfernt und ordnungsgemäß entsorgt werden.

Beim Umgang und Transport sollte der direkte Kontakt mit den Produkten vermieden werden. Für das Verpacken und den Transport sollten Sicherheitsmaßnahmen angewandt werden:

- » Tragen Sie Handschuhe, sowie langärmlige und schmutzabweisende Kleidung.
- » Benutzen Sie wenn möglich einen Mundschutz (z.B. FFP2-Maske).
- » Verpacken Sie die Produkte dann in einem dichten Kunststoffsack und beschriften Sie diesen.

Entsorgung

Dachpappe, Bitumenabfälle und ähnliche Produkte über die SuperDrecksKëscht® mobil oder im Ressourcencenter entsorgen!



Résidus de bitume et carton bitumé

À quoi faut-il faire attention?

Lors de la dernière analyse des déchets résiduels, qui a été effectuée en 2022, des quantités non négligeables de résidus de bitume et de carton bitumé ont été retrouvés dans les déchets résiduels. Si on extrapole ce chiffre sur l'ensemble de l'année, il s'élève à près de 42 tonnes pour le Luxembourg. Or, ces produits n'ont pas leur place dans les déchets résiduels, car ils peuvent être nocifs pour la santé. Ceux-ci doivent donc être manipulés avec précaution.

Consignes de sécurité

Étant donné qu'il n'est pas exclu que les produits contiennent du goudron, il convient de les manipuler avec la plus grande précaution. À la différence du bitume, le goudron n'est pas produit à partir de pétrole, mais par la pyrolyse du charbon. C'est une substance cancérigène qui a un fort potentiel polluant. De ce fait, le goudron est donc interdit d'utilisation depuis de nombreuses années. On peut en retrouver dans des bâtiments anciens, comme par exemple sous forme de colle pour les revêtements de sol, les imprégnations de bois, les étanchéités ou le carton bitumé pour les toits. À noter, qu'il est impossible de distinguer visuellement le goudron du bitume. Avant de poser un nouveau carton bitumé, il convient d'enlever l'ancien et d'éliminer celui-ci correctement.

Lors de la manipulation et du transport de ces produits, il convient d'éviter tout contact. Il est donc conseillé d'appliquer certaines mesures de sécurité pour l'emballage et le transport:

- » Portez des gants, ainsi que des vêtements à manches longues et résistants aux salissures.
- » Si possible, utilisez un masque (par exemple un masque FFP2).
- » Emballez ensuite les produits dans un sac plastique étanche. Indiquez le contenu sur le sac.

Élimination

Éliminer le carton bitumé, les déchets de bitume, ainsi que les produits similaires via la collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® ou dans les centres de ressources!



PacteClimat
Ma commune s'engage pour le climat

#Echternach

Eine Auswahl der schönsten Momentaufnahmen von, in und um Echternach auf Instagram! Vielen Dank an die Photographen! ●



© Josée Dieschbourg



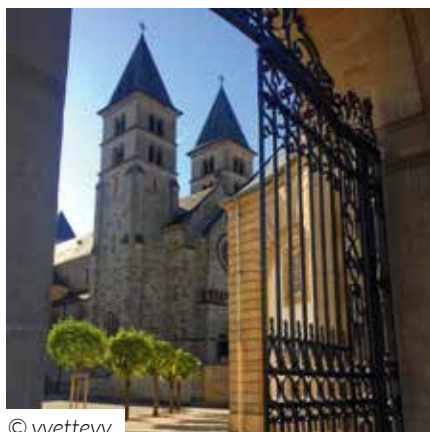
© Ali Azary



© theluxembourgexpat



© JLuc



© yvettevy



© nivaghgavin



© roepke_joerg



© Josée Dieschbourg

Fête de la Musique 2023

Am 21. Juni 2023 haben die Stadt Echternach, die regionale Musikschule und das TRIFOLION Echternach be-

reits zum 15. Mal die jährlich stattfindende Fête de la Musique organisiert. An verschiedenen Orten in Echter-

nach wurden gratis Konzerte angeboten, die für viel Spaß bei Groß und Klein gesorgt haben. ●





Braderie in Echternach

ECHTERNACH | 
COMMERCES & ARTISANS

Die vom Echternacher Geschäftsverband organisierten Braderien sind seit Jahren ein fester Bestandteil im Veranstaltungskalender der Abteistadt und fördern aktiv die lokale Geschäftswelt.

Am 17. und 18. Juni fand die erste Braderie des Jahres 2023 statt. Bei sommerlichen Temperaturen nutzten mehr als 15.000 Besucher die Gelegenheit sich von der Vielfalt der Echternacher Geschäftsleute zu überzeugen. Die Angebote der inhabergeführten Geschäfte wurden ergänzt durch zahlreiche Stände mit Leckereien,

Gewürzen und Dekoartikeln auf dem historischen Marktplatz. Um sich eine kleine Auszeit vom Bummeln und Einkaufen zu gönnen, luden die Terrassen der Restaurants und Cafés zum Verweilen ein. Der Fußballverein Daring bot vor der lokalen Metzgerei die passende „Braderie-Grillwurst“ an; ein Muss auf jeder Braderie.

Musikalische Animation durch die Harmonie Municipale Echternach und Hierber Musek sorgten für gute Stimmung und Urlaubsatmosphäre.

Die kleinsten Besucher erfreuten sich am Besuch des lustigen Riesenclowns,

der durch das historische Zentrum spazierte.

Ein erfolgreiches und wichtiges Wochenende für den lokalen Handel – Einkaufen und Genießen in der ältesten Stadt Luxemburgs. ●

Notieren Sie schon jetzt das Datum für die große Braderie am 26. & 27. August 2023.



ECHTERNACH
COMMERCES & ARTISANS 



BRADERIE
Akafen a profitéieren an Echternach

BRADERIE 26. & 27. AUGUST 2023

Lokal akafen a genéissen zu Echternach! Samschdes iwwerall relax gutt Affären maachen, a Sonndes dat ganz mat Animatioun an Musek! Mir freeën eis op lech!

www.ucaechternach.lu





Eltereschoul Podcast

Ee staarkt Team – De Podcast iwwert d'Erzéiung op Lëtzebuergesch

D'Episod 10 ass online

Geschwëster

D'Eltereschoul beschäftegt sech an dëser Episod vum Podcast „ee staarkt Team“, mat de Geschwëster. Wat geschitt mat der Famill wann en neie Member derbäikënnt? Wéi reagéiert de grouss Brudder/déi grouss Schwëster wa seng ganz „Welt“ op d'Kopp gehäit gëtt a sech alles total ännert?

Mir diskutéieren awer och iwwert d'Bezéiung ënnert de Geschwëster selwer, wéi se funktionéiert a wéi se d'Familljeliewe beaflosst.

Lauschtert mol eran!

Fannt all eis Episoden op de gängige Plattformen ënnert dem Numm:

Ee staarkt Team/Podcast vun der Eltereschoul
oder gitt direkt op eise Site:

<https://www.kannerschlass.lu/fr/nos-services/eltereschoul/publications-medias/podcasts>

oder scannt einfach dëse QR-Code

D'Ekip vum der Eltereschoul ●



Pikler® – Spielraum

Autonom und/aber nicht allein – ist einer der Leitsätze. Den „SpielRaum“ gibt es für 3–24 Monate alte Babys.

Die Pikler® Kurse orientieren sich an der Pädagogik Emmi Piklers. Im Vordergrund der Arbeit stehen Achtsam-

keit und Respekt im Umgang mit dem Kind, dies hilft dem jungen Menschen bei der Begleitung in sein Leben.

Für die Persönlichkeitsentwicklung des Kindes ist ein nicht angeleitetes, freies, selbstständiges Spiel von unermesslicher Bedeutung.

Die Kinder können die Welt in ihrem Tempo entdecken. Sie finden eine ihrem Alter angepasste vorbereitete Umgebung vor, in der sie ihrem Interesse nach Bewegung, Spiel und Ruhe nachkommen können.

Nächster Kurs: ab dem 20. September 2023 in Echternach. ●



INITIATIV LIEWENSUFANK
DEBUT DE LA VIE – BEGINNING OF LIFE

Infos zum Kurs in Echternach: Salle Polyvalente | 21-23, Hooveleker Buurchmauer | L-6418 Echternach
Dauer: 1,5 Stunden | **Zielgruppe:** Eltern mit Babys (3-24 M.) | **Infos & Anmeldung:** www.liewensufank.lu

Bicherbus September 2023 – Februar 2024

Wuer a wéini kënnt de Bicherbus

lechternach 10.30 - 11.30 Auer

Parking „A Kack“ | Donneschdes

14. September | 5. Oktober | 26. Oktober | 23. November

14. Dezember | 18. Januar | 8. Februar ●



Léif Boma, léiwe Bopa, loosst iech net beducksen!

- » Loosst **keng friem Leit** an Äert Haus oder Wunneng.
- » **Kuckt wee virun der Dier steet**, ier Dir se opmaacht.
- » Loosst **keng Aarbechter eran**, déi **Dir net bestallt** hutt.
- » **Bezuel** an **ënnerschreift näischt** op der **Hausdier**.

Rufft am **Zweiwelsfall** ëmmer den **Noutruff 113** un.

OPGEPASST UM TELEFON:

- » **Sidd mësstrauesch**, wa **friem Leit** sech fir e **Famillje-member** ausginn an Iech eng **komesch Geschicht** verzielen.
- » Gitt **keng perséinlech Donnéeë** weider.
- » **Police a Justiz fuerderen Iech ni iwwer Telefon op**, eng **Kautioun** ze hannerleeën.

Am **Zweifel** ënnerbriecht d'**Gespräich** a **rufft** den **Noutruff 113** un. ●

Chère Mamie, cher Papi ne vous laissez pas duper!

- » Ne laissez entrer **aucune personne inconnue** chez vous.
- » **Regardez qui se trouve devant la porte** avant de l'ouvrir.
- » Ne laissez entrer **aucun ouvrier**, que vous **n'avez pas commandé**.
- » **Ne payez et ne signez rien** à la **porte d'entrée**.

En cas de doute, contactez la Police sous le **numéro d'urgence 113**.

ATTENTION AU TÉLÉPHONE:

- » **Soyez méfiant** lorsqu'un **inconnu** se fait passer pour un **membre de votre famille** et vous raconte une **histoire bizarre**.
- » Ne transmettez **aucune donnée personnelle**.
- » **La Police et la Justice ne vous demandent jamais** par **téléphone** de déposer une **caution**.

En cas de doute, **interrompez l'appel** et contactez la Police sous le **numéro d'urgence 113**. ●



**LÉIF BOMA, LÉIWE BOPA,
LOOSST IECH NET BEDUCKSEN!**



POLICE
LÉT Z E B U E R G

ZESUMME FIR IECH
POLICE.LU

POLICE
LÉT Z E B U E R G



Kleedersammlung – Aktioun aalt Gezei den 22. September 2023

Ramassage de vieux vêtements et textiles de tous genres

A partir de 8 heures du matin. Tous les vêtements seront réutilisés. MERCI DE VOTRE AIDE

Grouss Kleedersammlung all Zort vu Gezei

Vun 8 Auer mueres un. All Kleeder gin ërem verwäert. MERCI FIR ÄR HELLEF ●

Kolping Luxembourg Asbl – Jongenheem

59, rue du bois | L-4795 Linger | T. (+352) 50 77 74



Kierfchen – Plattform rundum die Streuobstwiesen



Wer durch die Region des Möllerdalls fährt, kommt nicht an ihnen vorbei; die Streuobstwiesen (lux.: Bongerten). Dienten sie bis zur Mitte des 20. Jahrhundert als Hauptlieferant für unser Obst, ist der Anteil des konsumierten Streuobstes heutzutage sehr gering. Durch verschiedene Gründe, wie die Rodungsprämien in den 70er Jahren, den verstärkten Import von Plantagenobst und die verringerte Wirtschaftlichkeit, nahm die Anzahl an Hochstammbäumen in unserer Landschaft und die Bedeutung des Streuobstes stark ab.

Heutzutage bleibt das Streuobst oft ungenutzt liegen, obwohl es wertvolles, ungespritztes und lokal produziertes Obst ist. Um das Obst wieder vermehrt zu nutzen und so der Lebensmittelverschwendung entgegenzuwirken, wurde die Online-Plattform kierfchen.lu entwickelt.

Mitmachen: Wer und wo?

Alle Akteure, die im Bereich der „Bongerten“ aktiv sind, werden angesprochen. So können Streuobstwiesenbesitzer, Konsumenten, lokale Produzenten, Restaurants und Imker miteinander in Kontakt treten. Sowohl Angebote als auch die Nachfrage nach Streuobst, Aktivitäten, Erntemaschi-

nen und vielem mehr, sind kostenlos auf einer interaktiven Karte einsehbar. Die interaktive Karte umfasst das Gebiet der elf Mitgliedsgemeinden des Natur- & Geopark Möllerdall (Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Fischbach, Heffingen, Larochette, Nommern, Rosport-Mompach, Waldbillig), der Beitrittsgemeinde Reisdorf und der Erntalgemeinde.

Streuobst anbieten kann jeder, der eine Streuobstwiese in der Region Möllerdall besitzt oder bewirtschaft-

tet. Konsumenten und Produzenten aus ganz Luxemburg können nach Möllerdaller Obst suchen und es zu schmackhaften Speisen und Getränken verarbeiten.

Erhalt durch Nutzung

Die vermehrte Nutzung des Streuobstes bringt zahlreiche Vorteile mit sich. Die Versorgung mit gesundem Obst, die Reduzierung langer Transportwege, der Erhalt von Streuobstwiesen und die Diversifizierung der landwirtschaftlichen Produktion werden gefördert.

Der Projektträger

Die Plattform „Kierfchen“ wurde im Rahmen des Projekts „Natura 2000 verbindet“, welches vom Natur- & Geopark Möllerdall, UNESCO Global Geopark, betreut wird, entwickelt. Das Projekt „Natura 2000 verbindet“ wird vom Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung finanziert. ●





Der Trockenheit resistente Schotterrasen blüht ohne wässern.



Die gelb blühende Färberkamille (*Cota tinctoria*) bringt Farbe und Abwechslung in die Industriezone.

Insektenreich Industriezone

Industriezone verbindet man normalerweise nicht mit Natur und Artenvielfalt, jedoch wurde in Zusammenarbeit des Umweltfonds-Projektes „D’Naturparken zu Lëtzebuerg – een Insekteräich“ des Natur- & Geopark Mëllerdall und Mondo del Caffè ein blühendes Insektenreich rund um die Kaffeerösterei geschaffen.

Die im Vorjahr eingesäten Wildblumenwiesen stehen aktuell in der vollen Blüte und ziehen eine Vielzahl von

Insekten an. Die Einsaaten sind eine nachhaltige und insektenfreundliche Alternative zu Rasen, die weniger Pflege benötigt und selbst in trockenen Sommern durch ein Blütenmeer, Farbe in die Industriezone bringt. Durch eine extensive Bewirtschaftung und Abtransport des Mahdgutes wird die Blütenpracht erhalten, zusätzlich zu den Wildblumenwiesen wurden weitere naturnahe Strukturen wie etwa eine Trockenmauer angelegt. Diesen

Herbst wird im Rahmen von partizipativen Workshops ein Teich angelegt und eine Nisthilfe aufgefüllt. Diese dienen dazu einen abwechslungsreichen Lebensraum und Fortpflanzungs- und Überwinterungsmöglichkeiten für Insekten und andere Tiere zu schaffen.

Tipps und Tricks für Unternehmen, Gemeinden und Privatpersonen finden sie unter: www.insekten.lu ●



Die herrliche Springprozession 2023

Ein Rückblick

Die allermeisten Teilnehmer der diesjährigen Springprozession waren sich einig, als sie sich nach Verlassen der Basilika über ihr Erlebnis unterhielten: Es war eine der schönsten und freudigsten Prozessionen, die sie seit Jahren erlebt haben. Schon in der Woche vor Pfingsten war die Vorfreude groß, als die Wetterpropheten ein ungetrübtes Schönwetter voraussagten. Das Organisationsteam des Willibrordus-Bauvereins hatte in Zusammenarbeit mit den zuständigen Verwaltungen im Vorfeld alle Vorkehrungen getroffen. Die Anfahrt der Busse und deren Parkmöglichkeit musste wegen

der Straßenarbeiten an der RN 10 neu geregelt werden. Die Aufstellung der Springergruppen wies ungefähr denselben Umfang wie in den Vorjahren auf.

Als nach dem Pontifikalamt Erzbischof Hollerich in seiner Ansprache im Abteihof sich eine Kirche wünschte, die so lebendig sei wie die Echternacher Springprozession, war die gute Stimmung gegeben. Die wieder beachtliche Anzahl kirchlicher Würdenträger wies diesmal einen ökumenischen Charakter auf: Begrüßt wurden u.a. Vertreter der orthodoxen Kirche sowie ein pro-

testantischer Theologe, der am Vorabend die Festpredigt gehalten hatte.

Der Ablauf der Prozession gestaltete sich ohne größere Probleme. Die Kommissare, darunter einige neue, junge Gesichter, hatten ihre Gruppen gut aufgestellt. Es kam auch zu keinen Staus. Es gab wieder mehr Einzelpilger und die große Beteiligung der Echternacher Schulkinder, begleitet vom Lehrpersonal, fiel allgemein auf. Die Kayler „Harmonie Ste Cécile“ konnte, da die Prozession in die Ferien fiel, wieder teilnehmen und die Gruppe der Echternacher Männer begleiten.





Wie jedes Jahr wollten die Presseleute möglichst rasch die ermittelten Teilnehmerzahlen haben, das aber in diesem Jahr, wegen einer Änderung der Zählmethode nicht möglich war. So war man auf Schätzungen angewiesen. Die Polizei berichtete, dass weniger Fahrzeuge als sonst beobachtet wurden. Dies lässt auf eine geringere Zuschauerzahl schließen. Subjektiv gesehen, tippte man auf eine größere Zahl als im Vorjahr. Die Pressestel-

le des Bistums gab eine Schätzung von 8.000 Teilnehmer heraus, da die Prozession eine halbe Stunde länger dauerte als im Vorjahr. Schlussendlich zeigte sich aber, dass es einige Hundert Springer weniger gab, was aber der Zufriedenheit der Organisatoren keinen Abbruch tat.

Die Erinnerung an die Springprozession 2023 wird noch lange in den Köpfen der Teilnehmer haften, so dass ihr

Überleben nicht in Frage gestellt ist. Allerdings wird sich deren Gestaltung den Umständen anpassen müssen. Da der Klimawandel wahre Hitzeperioden in Aussicht stellt, werden die Springer in leichter Kleidung auftreten wollen. So wird man auf eine gewisse Dezenz und auf den Respekt der Tradition achten müssen. ●

Pierre Kauthen





Rückblick Biergerforum XI

ECHTERNACH | *Stadtmarketing* 

Im Rahmen des elften Stadtmarketing Bürgerforums hat der Echternacher Schöffenrat auf dem Gelände des neuen Schulkomplexes die aktuellen Projekte der Stadt Echternach präsentiert: Masterplan Gare, Badeseesee, Oachtergäert/ sozialer Wohnungsbau, provisorische Sporthalle. Der anschließende Austausch mit dem Schöffenrat sowie die Führung durch den neuen

Schulkomplex ermöglichten den über 100 Teilnehmern weitere Einblicke in diese und weitere Projekte.

Das TRIFOLION sowie das Echternach Tourist Office informierten über ihre aktuellen Programme und das touristische Angebot. Der Echternacher Geschäftsverband (UCA Echternach) organisierte eine Tombola

für alle Besucher mit über 20 fantastischen Preisen ihrer Mitglieder. Die Echternacher Musikschule sorgte für die musikalische Umrahmung des Abends.

Vielen Dank an die Partner für den erfolgreichen Abend und auch an die zahlreichen Teilnehmer für Ihr Interesse. ●





Kinder- und Jugendbuchautorenresidenz Struwwelpippi in Echternach



Nach den Ausfällen durch die Pandemie und einem digital gefeierten 20. Jubiläum der Kinder- und Jugendbuchautorenresidenz Struwwelpippi war es eine umso größere Freude, in diesem Jahr wieder eine Autorin vor Ort in Echternach begrüßen zu können.

Mit Katharina Bendixen wurde eine Autorin ausgewählt, die neben Kinder- und Jugendbüchern auch Erwachsenenliteratur schreibt und als Blog-Autorin tätig ist. Wie schon ihre Vorgängerinnen und Vorgänger erkundete die diesjährige Stipendiatin während ihrer Zeit in Echternach die kulturelle und sprachliche Vielfalt des

Landes, dazu zählte beispielsweise auch die Teilnahme an der Springprozession.

Die Residenz wurde mit einer Lesung im Quaichleker Bichereck eröffnet. Bei den Lesungen in den Grundschulen Echternach und Rosport sowie im Echternacher Gymnasium hatten die Schülerinnen und Schüler die Möglichkeit, die Autorin persönlich zu treffen und mit ihr ins Gespräch zu kommen. Ziel der Lesungen ist es, Kindern und Jugendlichen einen Zugang zu Sprache, Lesen und Literatur zu eröffnen und sie dafür zu begeistern.

Zum Abschluss der Residenz las Katharina Bendixen im TRIFOLION Echternach aus dem Text, an dem sie während ihrer Zeit in Echternach gearbeitet hat. Die Schülerinnen und Schüler der Klassen 3.1 von Romy Lazzarini und die Klassen 3.2 von Julie Rémy und Martine Ney des Singpause-Projekts der Millermoaler Schull unter der Leitung von Micky Zehren boten ein musikalisches Rahmenprogramm. Im Anschluss wurde bei gutem Wetter auf der Terrasse des TRIFOLION gegrillt.



Die Struwwelpippi-Autorenresidenz wird seit diesem Jahr von dem TRIFOLION Echternach und dem Kulturministerium Luxemburg ausgeschrieben. Sie steht unter der Schirmherrschaft der Deutschen Botschaft in Luxemburg, Partner sind die Stadt Echternach, das Centre nationale de littérature, die Millermoaler Schull Echternach sowie das Quaichleker Bichereck.

Weitere Informationen:

struwwelpippi.literaturarchiv.lu ●



Fotos: © Trifolion/Pierre Weber

Judo Club Echternach-Beaufort



An alle Sportbegeisterte,

wir, der Judo Club Echternach-Beaufort freuen uns sehr ab September 2023 wieder in Echternach trainieren zu können.

Kinder, Jugendliche und Erwachsene, ob Anfänger oder Fortgeschrittene sind herzlich willkommen.

Mehr Infos unter:

www.judoclubbeaufort-echternach.lu
und Facebook

Bis bald! ●





ECHTERNACH | #
Stadtmarketing

Bréckefest Eechternach 2023 – 6. Edition des Picknicks mit den Nachbarn!

Das Brückenfest ist bereits ein fester Termin in der jährlichen Agenda der beiden Gemeinden Echternach und Echterbacherbrück. Auch in diesem Jahr wurde auf der alten Grenzbrücke zum Brücken- beziehungsweise Nachbarschaftsfest eingeladen.

Das fest eingespielte Team beider Gemeinden hat am 19. Mai 2023 für ein perfektes Ambiente gesorgt. Das hervorragende Wetter hat nicht zuletzt dazu beigetragen, dass jeder Tisch und

jeder Platz mit gut gelaunten Menschen besetzt waren.

Wir hoffen, dass Sie und noch mehr Besucher auch im kommenden Jahr wieder mit uns feiern werden.

Allen Helfern aus der Gemeinde Echternach und Echterbacherbrück und allen Besuchern möchten wir herzlichst für das gelungene Fest unter Nachbarn danken! ●

Save the Date:

31. Mai 2024





Neuer Masterplan für die Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz

Die Region Müllerthal arbeitet aktuell an einem Masterplan für die zukünftige touristische Entwicklung der Region. Ziel ist die Klärung der touristischen Zukunft der Region durch eine klare Strategie und Priorisierung konkreter Handlungsempfehlungen.

Nachdem Mitte April ein erster Strategie-Workshop der Lenkungsgruppe stattfand, wurden die dort erarbeiteten Ergebnisse am 7. Juni im Centre Culturel „A Schmadds“ in Berdorf bei einem Tourismus-Werkstatt vertieft.

Die Vision sowie ein erster Vorschlag zur touristischen Positionierung inklusive Handlungsfelder für die Region Müllerthal wurden vorgestellt und die Ideen diskutiert und erweitert.

Die bearbeiteten Felder der touristischen Positionierung bei der Werkstatt waren: Vision & Strategie; Lebensraum, Nachhaltigkeit & regionale Produkte; Outdoor & Naturerfahrung; Qualität & Infrastruktur/Marketing & Organisation und Kulturschätze. Die Werkstatt fand in Form einer „Wandelhalle“ statt, bei der alle Teilnehmer Feedback und Ideen zu allen Bereichen einbringen konnten.

Die über 40 Teilnehmer*innen am Workshop stammten von den Ministerien für Tourismus und Landwirtschaft, aus dem Horeca-Bereich, von Gemeinden, Tourist Infos, dem Natur- & Geopark Mëllerdall, Jugendherbergen, Museen und Guides.

Beim Prozess begleitet wird der Tourismusverband der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz von der Agentur Kohl & Partner. Die Ergebnisse aus der Tourismus-Werkstatt werden nun verdichtet und aufbereitet und maßgeblichen Einfluss auf den Masterplan haben, der im Herbst vorgestellt werden soll. ●



20 Joer LEADER-Regioun Mëllerdall

De 27. Abrëll huet de LEADER-Grupp Regioun Mëllerdall mat senger Membere(n) a Partner säin 20. Gebuertsdag am Trifolion Echternach gefeiert. Zesummen ass op déi lescht 20 Joer zeréckgekuickt an en Ausbléck op déi zukünfteg Zesummenaarbecht gemaach ginn.

2003 hu Veräiner a Gemengen sech zesummegegoe fir am Kader vun



der europäescher LEADER-Initiativ innovativ Projete fir d'Regioun ze ënnerstëtzen. Zanterhier huet sech vill gedoen. Vill Initiativen, déi haut e feste Bestanddeel vun der Regioun Mëllerdall sinn, sinn aus LEADER-Projete(n) eraus entstanen oder fir et an de Wieder vun dem President Luc Birgen ze soen: „An de leschte 20 Joer hun mir den Acker vun der ländlecher Entwëcklung beschafft, ugeséit an d'Friichten récoltéiert an déi kënnen sech weise loosse.“ ●



Basilikachouer Echternach



1. Mee Feier

Endlech konnten d'Sängerinnen an d'Sänger vum Basilikachouer erëm hiren traditionellen 1.Mee-Trëppeltour maachen an duerno puer flott Stonne bei engem goude Grillfest verbréngen.



Ausflug op Aachen

No der laanger Zäit wou näischt konnt zesummen ënnerholl ginn, hunn d'Membere vum Basilikachouer sech gefreet op en flotten Dag zu Aachen mat enger organisierter Visitt vun der Alstad an natierlech dem Domm.

En gudde Maufel huet och net d'äerfe feelen! ●





e-Lake Festival 2023

11.-13. August 2023 | ECHTERNACHER SEE

Den e-Lake Festival um Echternacher Séi geet dës Joer schonn a seng 26. Editioun. Den Event ass an de leschte Joerzénge gewuess a konnt sech permanent weiderentwéckelen a bitt och dës Joer rëm een ofwiesslungsräiche Programm vun nationalen an internationale Musikstaren un. Während 3 Deeg (11.-13. August 2023) ass um Séi erëm eng weider lass, an dat bei fräiem Entrée. Mat dobäi sinn e.a. Kaffkiez, Großstadtgeflüster, Ferry Corsten, Mark Sixma, de Läb a Schëppe Siwen. Niewent dem musikalesche Programm bitt den e-Lake op deem flotte Site och nach vill aner Attraktiounen un, wéi zum Beispill eng Yummi-Lane, den e-Lake Camp a viles méi.

Den e-Lake Festival ass gëtt organiséiert vun engem Grupp vu Fräiwëllegen, der e-Lake a.s.b.l.. De ganze Weekend sinn si ugewisen op de Support vun net manner wéi 300 Benevollen, déi an de verschidene Stänn oder Schichte schafen. Den e-Lake wär demno net ouni de Benevolat méiglech. Den Organisateur seet hinnen e grouse MERCI. Doniewent och alle Sponsoren an der Echternacher Gemeng e grouse MERCI fir déi gutt Zesummenaarbecht.

Den e-Lake ass een Deel vun Echternach a dofir leit et dem Comité och um Häerzen, d'Leit aus der Abteistad um Festival begrüessen ze kënnen an dofir ze suergen, dass

hiert Liewen de Weekend net ze vill vum Festival beanträchtegt gëtt. De géigesäitege Respekt vun a mat de Nope-re vum Event ass dofir eng Prioritéit vun den Organisateu-ren. Et ginn de Weekend iwwer eng Rei vun Deviationsen ausgescheldert. Weider Informatiounen ginn och nach op engem Flyer verdeelt. Fir sécherheetstechnesch ee reiwungslosen Oflaf ze garantéieren, schafft d'e-Lake a.s.b.l. ganz enk mat der Police an dem CGDIS zesummen, déi während dem Festival och permanent sur Place sinn. Dës weidere sinn de ganze Weekend Agente vun enger Sécherheetsfirma am Asaz. Och de Kampf géint d'Drogekriminalitéit gëtt net op déi liicht Schëller geholl, mee de Problem gëtt aktiv bekämpft.

Fir de flotte Site um Echternacher Séi sou weit et geet an der Rei ze halen, huet d'Initiative e-Lake goes green an iwwer zéng Joer schoun enorm Fortschrëtter ze verzechnen. Sou gélingt et all Joer rëm, manner Dreck ze verursaachen, méi ze recycléieren a gläichzäiteg de Site propper ze hannerloossen. An dësem Kontext si weider Mesurë fir d'Editioun 2023 geplangt, bei deenen och op déi aktiv Matarbecht vun alle Visiteure gezielt gëtt.

Fir weider Informatiounen kënnt dir eis op www.e-lake.lu oder op de soziale Medien besichen – Facebook, Twitter, Instagram. ●

Vëlosummer 2023

29. Juli - 27. August 2023

Auch in diesem Jahr findet der Vëlosummer im ganzen Land statt, dieses Mal vom 29. Juli bis zum 27. August. In enger Zusammenarbeit mit den Gemeinden, den regionalen Tourismusverbänden (ORTs) und der nationalen Straßenbauverwaltung wurden erneut von der Generaldirektion Tourismus zwölf touristische Fahrradtouren konzipiert, die im Rahmen des Vëlosummers entdeckt werden können.

Alle Touren sind vor Ort beschildert.

In der Region Müllerthal wird es in diesem Jahr wieder zwei Touren geben: die Dräi-Däller-Tour, fahrbar am 19. und 20. August und die Sir-Sauer-Musel-Tour, fahrbar am 26. und 27. August.

Die **Dräi-Däller-Tour ist 50 km** und startet in Ettelbruck/Gare. Die Highlights der Tour sind schöne Panoramaansichten und die Fahrt entlang der drei Flüsse Alzette, Sauer und Weiße Ernz.

Die **Sir-Sauer-Musel-Tour ist 57 km** lang und führt durch drei idyllische Flusstäler, durch spektakuläre Felsenlandschaften und die Abteistadt Echternach. Man kann die Tour in Echternach (P&R Nonnemillen/Um Séi) oder in Wecker (Gare) starten.

Tipp für Familien: Fahren Sie die schönen und einfachen Abschnitte Wecker (Gare) bis Mertert (Gare) (8 km) oder Echternach bis Rosport und zurück (19 km). Am Startpunkt in Echternach kann man Fahrräder vom Rentabike Möllerdall ausleihen.

Karten sowie Informationen und Details zu den Touren finden Sie unter www.velosummer.lu ●



Save the Date

13. Oktober 2023 | TRIFOLION

Basilikachouer Echternach
Lëtzebuurger Liddrowend
mat lessen an Gesang

La 33^{ème} Charly Gaul

3. September 2023 | ECHTERNACH



„La 33^{ème} Charly Gaul“ ist ein Jedermannrennen, bei dem Radfahrer ab 14 Jahren teilnehmen dürfen.

Es stehen zwei Strecken zur Auswahl – eine über 100 km und eine schwerere Strecke über rund 150 km. Start und Ziel der Rundfahrt sind in Echternach.

Weitere Informationen & Anmeldung:
www.lacharlygaul.lu ●



Den Glocken so nahe

ECHTERNACH | 
TOURIST OFFICE

Wussten Sie schon, wo sich Luxemburgs einziges mechanisches Glockenspiel befindet? Nun, die Gelegenheit, dieses einmalige Musikinstrument zu entdecken, bekommen Sie in den kommenden Wochen bei den „Echternach Discover 2023“-Führungen angebotenen Besichtigungen des Carillons der Willibrordus-Basilika, die vom Tourist Office Echternach in Zusammenarbeit mit der regionalen Mu-

sikschule in der Abteistadt organisiert werden.

Nachdem die Teilnehmer vor der Basilika vom Gästeführer und dem Carillonneur Fabrice Renard in Empfang genommen wurden, steigen sie zusammen die über 80 Stufen hinauf in den Kirchturm, von wo aus man nicht nur einen schönen Ausblick auf Teile der Altstadt genießen kann, sondern auch die schön verzierten Glocken des ausgedienten alten Carillons sowie diejenigen des aktuellen Glockenspiels der Abteikirche in Augenschein nehmen kann. Während die Teilnehmer nach einer kurzen musikalischen Vorführung seitens des Glockenspielers wieder über die Wendeltreppen ins Erdgeschoss der Basilika hinabsteigen, können sie von der Empore aus noch die 1952 gebaute Klais-Orgel mit ihren um die 6000 Pfeifen, die bunten bleiverglasten Fenster im Chorraum sowie – aus nächster Nähe – die wunderschöne Fensterrose über der Em-

pore betrachten. Danach kann zudem ein Abstecher auf die Außengalerie gemacht werden, von wo aus man einen Blick auf das Parvis de la basilique werfen kann.

Nach der Besichtigung können die Besucher dann noch anlässlich der Konzerte des Carillonneurs der Basilika, Fabrice Renard, von Echternacher Terrassen aus die Klänge der Glocken genießen.

Die einstündigen Führungen finden vom 19. Juli bis zum 16. August jeweils mittwochs um 16.30 Uhr sowie am Mittwoch, dem 23. August, um 20 Uhr statt.

Die Erklärungen werden in deutscher und luxemburgischer Sprache sowie bei einigen Besichtigungen auch auf Französisch erteilt.

Um eine Anmeldung im Tourist Office wird gebeten:

T. (+352) 720 230
touristinfo@visitechternach.lu ●





Concerten an der Basilika

02.08. - 23.08.2023 | BASILIKA

Säit dem 26. Mee fannen an der Basilika eng ganz Rei ënnerschiddle Concerte statt. Während de Public vu Mee bis Juli mat „Uergel Punk 12“ eng musikalesch Mëttegstonn mat Uergelkläng vu wiesselende lëtzebuerger an däitsche Museker konnt genëssen, stinn am August nach eng Rëtsch Concerten am Kader vun de Reien „Echternacher Uergelsummer“ a „Les Ballades du Carillon“ um Programm.

Echternacher Uergelsummer Freides um 20h

Ticketen an der Oweckeess:
15 € | 10 € reduzéierte Präis
(<27 Joer), gratis <13 Joer

Beim Uergelsummer kënn de Public an de Genoss vun Oweconcerte mat verschiddenen Artisten aus Deutschland a Polen.

04.08.2023 Thorsten Pech (DE)

Programm: Jubilare des Jahres 2023
Nicolas Jacques Lemmens, Joseph Jongen, Max Reger, Jan Albert van Eijken, Thorsten Pech

11.08.2023 Krzysztof Ostrowski (PL)

Programm: Mosaïque – Improvisierte Orgelsymphonie mit Interludien
Krzysztof Ostrowski, Darius Milhaud, Joseph Kromolicki

18.08.2023 Stefan Madrzak (DE)

Programm: Joseph Jongen, Samuel Scheidt, Stefan Madrzak, Johann Sebastian Bach, Max Reger



Les Ballades du Carillon

Mëttwochs um 17h30

(den 23.08. um 20h)

Gratis Entrée!

Gratis Visitten vum Carillon um 16h30 (den 23.08. um 20h parallel zum Concert)

Umeldung & Treffpunkt:

Echternach Tourist Office

Terminer:

02.08. | 09.08. | 16.08. | 23.08.

Am Kader vun der Concerts-Rei „Les Ballades du Carillon“ hält de Carillonneur vun der Echternacher Basilika, Fabrice Renard, och dës Joer erëm en ofwiesslungsräiche Programm fir Iech bereet. Am beschte kënn Dir dem Klackespill direkt virun der Basilika oder op enger vun de villen Terrassen um Moart nolauschten. Den Echternach Tourist Office bitt virun de Concerten gratis Visitten vum Carillon un.

Weider Informatiounen zu de Programmer a Kënschtler ënner:

www.echter.lu/basilikakonzerte



Fotos: © Karolina Kovac | Bohumil KOSTOHRYZ

ECHTER'CLASSIC FESTIVAL

05.-07.10.2023

ECHTERNACH | 
TRIFOLION

05.10. | 20h | TRIFOLION Echternach **Ian Bostridge & Les Talens Lyriques**

Ian Bostridges internationale Karriere führt ihn in die größten Konzertsäle der Welt. Seine zahlreichen Aufnahmen gewannen alle wichtigen internationalen Preise und wurden für 15 Grammys nominiert. Beim Echter'Classic Festival wird Ian Bostridge vom Ensemble Les Talens Lyriques begleitet, das ein breites Opern- und Instrumentalrepertoire vertritt, welches vom Frühbarock bis zur aufkommenden Romantik reicht. *La carrière internationale du ténor anglais Ian Bostridge l'a vu se produire dans les plus grandes salles de concert du monde. Ses nombreux enregistrements ont remporté des grands prix et ont reçu un total de 15 nominations pour les Grammy Awards. Lors du festival Echter'Classic, Ian Bostridge sera accompagné par l'ensemble français Les Talens Lyriques, défendant un large répertoire lyrique et instrumental qui s'étend du premier Baroque au Romantisme naissant.*

06.10. | 18h | LCE – Salle des Glaces **Zala & Val Kravos**

Die jungen Geschwister Zala und Val Kravos beeindrucken ihr Publikum mit ihrem Talent und ihrer musikalischen Reife. Die beiden sind vorrangig als Solisten aktiv, treten aber auch regelmä-

ßig im Duett und Duo auf, bei denen ihre fusionelle Beziehung besonders auffällt.

Les jeunes frères et sœurs Zala et Val Kravos impressionnent leur public par leur talent et leur maturité musicale. Ils sont principalement actifs en tant que solistes, mais se produisent aussi régulièrement en duo, où leur relation fusionnelle est particulièrement frappante.

06.10. | 20h | TRIFOLION Echternach **Bohnenberger Plus**

Kammerata Luxembourg Mit zwei Kompositionen in Nonett-Besetzung erweist die Kammerata dem 1924 gegründeten Česká noneto seine Reverenz, eine der ältesten noch heute bestehenden festen Kammermusikformationen. Zwischen den beiden Nonetten steht ein neues Werk des luxemburgischen Komponisten Nik Bohnenberger für sieben Spieler*innen.

Avec deux œuvres en formation de nonette, Kammerata Luxembourg rend hommage au Česká noneto, fondé en 1924, l'une des plus anciennes formations permanentes de musique de chambre encore existantes aujourd'hui. Entre les deux nonettes figure une nouvelle œuvre du compositeur luxembourgeois Nik Bohnenberger pour sept interprètes.

06.10. | 21h30 | Basilique St. Willibrord **Maurice Clement**

Der preisgekrönte luxemburgische Organist Maurice Clement beherrscht sein Instrument durch einen ständigen Dialog. Da Musik für Clement eine „elementare Manifestierung menschlichen Lebens“ darstellt, möchte er in seinem Spiel sein Glaube an die Wahrheit und Schönheit ausdrücken.

L'organiste luxembourgeois primé Maurice Clement maîtrise son instrument grâce à un dialogue permanent. La musique étant pour Clement une «manifestation élémentaire de la vie humaine», il souhaite exprimer dans son jeu sa foi en la vérité et la beauté.

07.10. | 11h30 | Basilique St. Willibrord **Ensemble de la Chapelle St. Marc**

Gloire et décadence du violon italien en Europe

Das luxemburgische Ensemble der Kapelle St. Marc feiert dieses Jahr 25 Jahre Bestehen. Im Rahmen des Echter'Classic Festivals präsentieren die Musiker ein Programm der italienischen Musik rund um Vivaldi & Co.

L'ensemble luxembourgeois de la Chapelle St. Marc fête cette année ses 25 ans d'existence. Dans le cadre du festival Echter'Classic, les musiciens présentent un showcase d'œuvres autour de la musique italienne, de Vivaldi à ses contemporains.

07.10. | 15h30 | Sts. Pierre et Paul
Hear Eyes Move

Dances with Ligeti

Indem Elisabeth Schilling Tanz und Musik als angrenzende Formen behandelt, die nebeneinander und ineinander wachsen, hat sie in Zusammenarbeit mit fünf TänzerInnen und der Pianistin Cathy Krier ein tanzendes Konzert und einen konzertierenden Tanz voller multisensorischer Bilder geschaffen.

Traitant la danse et la musique comme des formes contiguës qui se développent l'une à côté de l'autre et l'une dans l'autre, Elisabeth Schilling a produit, avec cinq danseurs et la pianiste Cathy Krier, un concert-danse et une danse-concert une multitude d'images multi-sensorielles captivantes.

07.10. | 17h | LCE – Salle des Glaces
Benjamin Kruithof

Der luxemburgische Cellist Benjamin Kruithof ist der Gewinner des Georges-Enescu-Wettbewerbs 2022 in Bukarest (Rumänien). Der Kritiker Alexander Hall von der britischen Musikseite „Bachtrack“ beschreibt Benjamins Spiel als „edel, singend, schön“.

Le violoncelliste luxembourgeois Benjamin Kruithof est lauréat du concours Georges Enescu 2022 à Bucarest, en Roumanie. Le critique Alexander Hall du site musical britannique « Bachtrack » décrit le jeu de Benjamin comme « noble, chantant, beau ».

07.10. | 18h | LCE – Salle des Glaces
Sandrine Cantoreggi, Sheila Arnold, Luigi Gaggero

Méli-Mélo | Present Silences

Sandrine Cantoreggi präsentiert sich gleich in zwei Konstellationen. Das Duo Méli-Mélo mit der Pianistin Sheila Arnold entstand aus der Neugierde an den Werken zu Unrecht vergessener Komponisten. In der ungewöhnlichen Formation von Violine und Cembalo bietet Present Silences mit Luigi Gaggero eine Reise durch die verschiedenen Möglichkeiten der Präsenz und Qualität der Zeit in der Gegenwart.

Sandrine Cantoreggi se présente dans deux constellations. Le duo Méli-Mélo avec la pianiste Sheila Arnold est né de la curiosité pour les œuvres de compositeurs injustement oubliés. Dans la formation

inhabituelle du violon et du clavecin, Present Silences avec Luigi Gaggero propose un voyage à travers les différentes possibilités de qualité du temps dans le présent.

07.10. | 20h | TRIFOLION Echternach
Canto Ostinato

VictorKrausGroup, Emre Sevindik, Michel de Souza, Pit Brosius

Für dieses Konzert umgibt sich Victor Kraus mit 8 erstrangigen Vertretern der luxemburgischen und internationalen Musikszene. Unter dem Namen „VictorKrausGroup“ entwickelt er im Rahmen dieser Zusammenarbeit ein hybrides Projekt über das Stück „Canto Ostinato“ (1976) des niederländischen Komponisten Simeon ten Holt. Im Rahmen einer Artistenresidenz des TRIFOLION in Form einer CD-Aufnahme zum hundertsten Geburtsjahr des Komponisten seinen Abschluss zu finden.

Pour ce projet, Victor Kraus s'entoure de 8 des meilleurs musiciens de la scène luxembourgeoise et. En collaboration

avec cette équipe et sous le nom de « VictorKrausGroup », il développe un projet hybride autour de la pièce « Canto Ostinato » (1976) composée par le Néerlandais Simeon ten Holt. Le projet se finalisera sous forme d'un enregistrement d'album en hommage au centième anniversaire du compositeur dans le contexte d'une résidence d'artiste au TRIFOLION.

Infos & Tickets:

www.luxticket.lu oder

Ticketservice Echternach
2, Porte Saint Willibrord
L-6484 Echternach

T. +352 26 72 39 500
(Mo-Fr 13-18 Uhr)
ticket@ticketing.lu
www.trifolion.lu



Foto: © Pierre Weber

**Presentatioun vun der néier Saison 2023/24
am TRIFOLION Echternach**

Wir laden Sie herzlich ein zur Präsentation der neuen Saison 2023/24 am 21. September um 19:00 Uhr.

Neben der Programmvorstellung erwartet Sie ein musikalisches und künstlerisches Rahmenprogramm. Während des Abends können Sie Eintrittskarten mit einem Rabatt von 20% auf alle Veranstaltungen, die vom TRIFOLION Echternach organisiert werden, erwerben.

Nous avons le plaisir de vous inviter à la présentation de la nouvelle saison 2023/24 le 21 septembre à 19h00.

En plus de la présentation de la nouvelle saison, un programme d'encadrement musical et artistique vous attendra. Durant cette soirée, vous pourrez acquérir vos tickets avec une réduction de 20% sur toutes les manifestations organisées par le TRIFOLION Echternach. ●



ECHTERNACH | #
Stadtmarketing

Steampunk-Convention 2023

La transformation de la Petite Marquise

05.-06.08.2023 | ECHTERNACH

Auf dem historischen Marktplatz in Echternach findet am 5./6. August 2023 die sechste Edition der „Steampunk-Convention“ mit dem Thema „La transformation de la Petite Marquise“ statt.

An diesem Wochenende taucht die älteste Stadt Luxemburgs in ein nostalgisches Paralleluniversum von fantasievollen Kostümen, Dampfmaschinen, Zahnrädern und Rüschen. Mehr als 20 Marktstände, Musik-Acts der Steampunk-Band „Drachenflug“ und Foto-Shootings an historischen Orten laden Besucher in den Sog der Zeitmaschine ein. Der Kostümwettbewerb direkt am Marktplatz am Samstagabend um 19 Uhr rundet das Programm der diesjährigen Convention ab.

Steampunk ist die nostalgische Begeisterung für eine vergangene Zeit und der damalige positive Glaube an Technik und Fortschritt. Verknüpft werden einerseits moderne und futuristische technische Funktionen mit Mitteln und Materialien des viktorianischen Zeitalters, andererseits wird das viktorianische Zeitalter bezüglich Mode und Kultur idealisiert wiedergegeben. Steampunk ist also eine Sicht auf die Zukunft, wie sie in früheren Zeiten entstanden sein könnte. ●

Programm Samstag & Sonntag:

14.30 Uhr:
Foto-Shooting
St. Pierre & Paul
16.30 Uhr:
Foto-Shooting
Basilika & Abtei

Kostümwettbewerb:

Samstag um 19 Uhr
vor der Gemeinde

Hinweis:

Floh+Trödel+Antikmarkt
am Sa. & So. im Park an der
Sauerpromenade



Manifestatiounskaleener 08+09/2023

AOÛT	02.08.	Guided Tour – Carillon in der Basilika	Tourist Office
	03.08.	Guided Tour – Echternach Klassisch	Tourist Office
	04.08.	Guided Tour – Tour mat der Päerdschutsch	Tourist Office
	04.08.	Eechternoacher Uergelsummer: Thorsten Pech (DE)	Basilique
	05.08.	Guided Tour – City Promenade	Tourist Office
	05./06.08.	Internationaler Floh- Trödel- und Antikmarkt	Nouveau parc municipal
	05./06.08.	Steampunk-Convention	Place du Marché
	06.08.	Frühstückskino	Ciné Sura
	09.08.	Marché mensuel	Place du Marché
	09.08.	Guided Tour – Carillon in der Basilika	Tourist Office
	14.07.	Trifo Apéro: Veda Bartringer Quartet	TRIFOLION Echternach
	09.-28.08.	Exposition Dan Katzenmeier	Galerie Denzelt
	10.08.	Guided Tour – Echternach Klassisch	Tourist Office
	11.08.	Eechternoacher Uergelsummer: Krzysztof Ostrowski (PL)	Basilique
	11.-13.08.	e-Lake festival	Centre récréatif
	12.08.	Guided Tour – City Promenade	Tourist Office
	13.08.	Marché aux puces	Place du Marché
	14.08.	Rythm & Beer	Place du Marché
	16.08.	Guided Tour – Carillon in der Basilika	Tourist Office
	17.08.	Guided Tour – Echternach Klassisch	Tourist Office
	18.08.	Eechternoacher Uergelsummer: Stefan Madrzak (DE)	Basilique
	19.08.	Guided Tour – City Promenade	Tourist Office
	23.08.	Guided Tour – Carillon in der Basilika	Tourist Office
	24.08.	Guided Tour – Echternach Klassisch	Tourist Office
	26.08.	Guided Tour – City Promenade	Tourist Office
	26./27.08.	Gruss Braderie UCAE	Centre Ville
	30.08.-03.09.	COE – Carp Open Echternach	Centre récréatif
	31.08.	Guided Tour – Echternach Klassisch	Tourist Office
SEPTEMBRE	03.09.	33 ^{ème} Cyclo sportive La Charly Gaul	Place du Marché
	10.09.	Sonndesmoart	Place du Marché
	13.09.	Marché mensuel	Place du Marché
	16./17.09.	Grillfest « Wëll op Wëld »	Place du Marché
	22.09.-08.10.	Exposition Herber – Boursier	Galerie Denzelt
	22./23.09.	Hämmelsmarsch	En ville
	22.-26.09.	Eechternoacher Kiermes	Parking « A Kack »
	23.09.	Circus Puzzle – Les objets volants	TRIFOLION Echternach
	24.09.	Gromperefest	Place du Marché
	30.09.	Guided Tour – Wollfesschlucht Wanderung	Tourist Office

Wochenmarkt: jeden 2. Mittwoch im Monat von 9-13 Uhr.



Echternacher Gemäneblatt

Périodique à parution régulière

Herausgeber: Administration Communale de la Ville d'Echternach | 2, Place du Marché | Adresse Postale: B.P. 22 | L-6401 Echternach | T. 72 92 22-1 | F. 72 92 22-57

Redaktion: Collège des Bourgmestre et Échevins | Secrétariat Communal

Ville
d' **ECHTERNACH** 

Layout: Ka Communications S.à r.l. | www.kacom.lu

Druck: Imprimerie de l'Est | www.imprimeriedelest.lu

Fotos Titel-/Rückseite: Stadtmarketing Echternach

Nächste Ausgabe: ab 29.09.2023

Annahmeschluss: 01.09.2023

Kontakt: Jean-Luc Feyder | T. 72 92 22-48
bulletin@echternach.lu